

Ac $\frac{2}{643}$



No. 1360 a.

FRANZ

Album

Band II.

Original-Ausgabe.

Alphabetisches Verzeichniss

der in die Edition Peters aufgenommenen Lieder

von

Robert Franz.

Die römische Zahl bezeichnet den Band, die arabische Zahl die Seite.
Die Liedertitel sind mit gerader, die Textanfänge mit schräger Schrift gedruckt.

- Abendlich schon rauscht.* I, 24.
Abends. (*Abendlich schon rauscht.*) I, 24.
Abends. (*Der Tag beginnt zu dunkeln.*) II, 48.
Abends. (*O lächle, Freund der Liebe.*) II, 20.
Abschied. I, 22.
Ach, wär' es nie geschehen! II, 64.
Alles kündet dich an. III, 88.
Allnächtlich im Traume. IV, 10.
Als die Läden trieben. IV, 60.
Am leuchtenden Sommermorgen. II, 10.
An den Wind. II, 84.
An die blaue Himmelsdecke. III, 39.
An die bretterne Schiffswand. I, 64.
An ihren bunten Liedern. I, 50.
Aufbruch. IV, 48.
Auf dem Meer. (*Es träumte mir.*) II, 18.
Auf dem Meere. (*An die blaue Himmelsdecke.*) III, 39.
Auf dem Meere. (*An die bretterne Schiffswand.*) I, 64.
Auf dem Meere. (*Aus den Himmelsaugen.*) I, 5.
Auf dem Meere. (*Das Meer hat seine Perlen.*) IV, 52.
Auf dem Meere. (*Eingewiegt von Meereswellen.*) IV, 16.
Aus den Himmelsaugen. I, 5.
Aus meinen grossen Schmerzen. I, 3.
Ave Maria. I, 28.
Ave Maria! Meer und Himmel ruh'n. I, 28.
Bedächtig stieg die Nacht an's Land. II, 91.
Bei der Linde. IV, 60.
Bitte. IV, 9.
Blümlein im Garten. I, 4.
Cupido, loser Knabe. III, 93.
Da der Sommer kommen ist. I, 11.
Da die Stunde kam. III, 53.
Da sind die bleichen Geister wieder. III, 82.
Das macht das dunkelgrüne Laub. I, 42.
Das Meer hat seine Perlen. IV, 52.
Dass ich an dich denke. I, 48.
Das traurige Mädchen. I, 54.
Da welkt am Fenster. II, 44.
Deine weissen Lilienfinger. IV, 23.
Dem Schnee, dem Regen. III, 97.
Denk' ich dein. I, 48.
Den Strauss, den sie gewunden. II, 71.
Der Fichtenbaum. II, 24.
Der junge Tag erwacht. III, 48.
Der Lena ist angekommen. II, 66.
Der Mond ist schlafen gegangen. I, 30.
Der Mond kommt still gegangen. I, 59
Der Schnee ist vergangen. III, 43.
Der Tag beginnt zu dunkeln. II, 48.
Der viel schönen Fraue. III, 69.
Derweil ich schlafend lag. I, 70.
Des Müden Abendlied. II, 79.
Des Waldes Sänger singen. III, 73.
Des Waldes Wipfel rauschen. III, 41.
Die blauen Frühlingsaugen. I, 40.
Die Haide ist braun. I, 33.
Die Harrende. IV, 34.
Die helle Sonne leuchtet. I, 72.
Die Höh'n und Wälder schon steigen. I, 10.
Die letzte Rose. II, 44.
Die Liebe hat gelogen! III, 41.
Die Lotosblume. (*Die Lotosblume ängstigt sich.*) I, 56
Die Lotosblume. (*Die stille Lotosblume.*) III, 10.
Die Lüfte werden heller. IV, 48.
Die Nacht war kaum verblühet. III, 20.
Die Rose, die Lillie. IV, 30.
Die Schwalbe sieht. II, 58.
Die Sonn' ist hin. IV, 40.
Die stille Lotosblume. III, 10.
Die Trauernde. I, 32.
Du liebes Auge willst dich tauchen. I, 17.
Durch schöne Augen hab' ich. II, 82.
Durch schwankende Wipfel. III, 24.
Du trüber Nebel, hillst mir das Thal. II, 78.
Einen schlimmen Weg ging gestern ich. III, 3.
Ein Fichtenbaum steht einsam. II, 24.
Ein Friedhof. III, 78.
Eingewiegt von Meereswellen. IV, 16.
Ein schöner Stern geht auf. II, 70.
Ein Stündlein wohl vor Tag. I, 70.
Erster Verlust. IV, 54.
Es hat die Rose sich beklagt. I, 74.
Es ist mir wie den kleinen Waldbüglein. II, 62.
Es klingt in der Luft. III, 76.
Es rauscht das rothe Laub. II, 50.
Es träumte mir von einer weiten Haide. II, 18.
Es treibt mich hin, es treibt mich her! IV, 28.
Frühlings Ankunft. II, 66.
Frühlinggedränge. III, 57.
Frühlingkinder im bunten Gedränge. III, 57.
Frühlingswonne. II, 62.
Für Einen. III, 22.
Für Musik. III, 63.
Gegenwart. III, 88.
Gekommen ist der Maie. IV, 82.
Genesis I, 18.

Ac ² 643



Franz-Liszt
Ausgewählte Lieder

für eine
Singsstimme mit Klavierbegleitung

von
ROBERT FRANZ.

BAND II.
ORIGINAL-AUSGABE.
Mit deutsch. u. engl. Text
Uebersetzung von Elisabeth Rücker.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Eigentum des Verlegers.

LEIPZIG,
C. F. W. SIEGEL'S Musikalienhdlg.
(R. Linnemann).

P. Baumgarten, del.

Verlag v. G. Röder-Üm h. H., Leipzig

In die Edition Peters aufgenommen.

Inhalt. Contents.

13/21-62

N ^o		Seite.
1.	Hör' ich das Liedchen klingen. <i>Hark'ning to that sweet ditty</i>	3
2.	Ich hab' in Deinem Auge. <i>Once in thine eyes</i>	4
3.	Ich lobe mir die Vögelein. <i>O happy, happy little birds</i>	6
4.	Stiller Abend: Sel'ge Abende nieder steigen. <i>Holy twilight is softly bringing</i>	8
5.	Am leuchtenden Sommermorgen. <i>I wander this summer morning</i>	10
6.	Im Mai: Nun grünt der Berg. <i>All clad in green.</i>	12
7.	Im Frühling: Im Grase lieg' ich manche Stunde. <i>Among the grasses many an hour.</i>	15
8.	Auf dem Meer: Es träumte mir von einer weiten Haide. <i>In dreums I've seen a barren heath</i> ..	18
9.	Abends: O lächle, Freund der Liebe. <i>Smile kindly, friendly Moon</i>	20
10.	Im Sommer: Wie Feld und Au' so blinkend im Thau. <i>See field and glade emerging</i> ..	22
11.	Der Fichtenbaum: Ein Fichtenbaum steht einsam. <i>A solitary fir-tree</i>	24
12.	Um Mitternacht: Um Mitternacht ruht die ganze Erde nun. <i>'Tis stilly night, slumb'ring rest</i> ..	26
13.	Lieb' Liebchen: Lieb' Liebchen, leg's Händchen. <i>My darling, lay here that dear hand of thine</i> ..	32
14.	Nun hat das Leid ein Ende. <i>Now sorrow has an ending</i>	34
15.	Meerfahrt: Mein Liebchen, wir sassen beisammen. <i>My sweet-heart, we floated together.</i> ..	36
16.	Möcht' wissen, was sie schlagen. <i>I wonder, what thou'rt doing</i>	38
17.	Mit schwarzen Segeln: Mit schwarzen Segeln segelt mein Schiff. <i>With dusky sails my ship drives on.</i> ..	42
18.	Die letzte Rose: Da welkt am Fenster. <i>Thou fading flow'ret.</i>	44
19.	Verfehlt' Liebe, verfehlt' Leben: Zuweilen dünkt es mich. <i>Oft times I see again</i>	46
20.	Abends: Der Tag beginnt zu dunkeln. <i>Lost in the chilly dark'ning</i>	48
21.	Im Herbst: Es rauscht das rote Laub. <i>The red leaves rustle 'neath my feet</i>	50
22.	O Mond, o löscht' dein gold'nes Licht. <i>Oh Moon, conceal thy golden light.</i>	54
23.	Winternacht: Vor Kälte ist die Luft erstarrt. <i>The silent air is frozen still</i>	56
24.	Verlass' mich nicht!: Die Schwalbe zieht. <i>The swallows hence</i>	58
25.	Frühlingswonne: Es ist mir wie den kleinen Waldvögelein zu Mut. <i>The birds are freely soaring.</i> ..	62
26.	Ach, wär' es nie geschehen!: Meine Mutter hat gewollt. <i>'Tis my mother, who has said.</i>	64
27.	Frühlings Ankunft: Der Lenz ist angekommen! <i>The Spring is now approaching!</i>	66
28.	Rote Aeugelein: Könnt'st du meine Aeugelein seh'n. <i>Could'st thou only see me now.</i>	68
29.	O lüge nicht!: Ein schöner Stern geht auf in meiner Nacht. <i>Oh evening star.</i>	70
30.	Vergiss mein nicht!: Den Strauss, den sie gewunden. <i>The wreath she wove</i>	71
31.	Kommt feins Liebchen heut'?: Morgens steh' ich auf und frage. <i>I rise early, always praying.</i> ..	74
32.	Im wunderschönen Monat Mai. <i>'T was in the beauteous month of May.</i>	76
33.	Nebel: Du trüber Nebel, hüllest mir das Thal. <i>Thou gloomy fog-land, hide from me.</i>	78
34.	Des Müden Abendlied: Verglommen ist das Abendrot. <i>Fust fading is the evening glow</i>	79
35.	Vom Auge zum Herzen: Durch schöne Augen hab' ich. <i>Oh lovely eyes.</i>	82
36.	An den Wind: Ich wand're fort in's ferne Land. <i>I wand'red forth to distant lands.</i>	84
37.	Ich lieb' eine Blume. <i>I love a fair flow'ret</i>	86
38.	Verborgeneit: Lass', o Welt, o lass mich sein! <i>Hence, oh world, oh cease thy claim.</i>	88
39.	Um Mitternacht: Bedächt'ig stieg die Nacht an's Land. <i>The Night ascends.</i>	91
40.	Selige Nacht!: Selige Nacht! Ich bin nun bei der Liebsten hier. <i>O happy evc! to be with thee</i> ..	94
41.	Weisst du noch?: Weisst du noch, mein süßes Herz. <i>Dost thou know, my little one.</i>	98
42.	Volkslied: Wozu, wozu mir sein sollte das Aug? <i>For what, for what may prove</i>	100

Hör' ich das Liedchen klingen.

Hark'ning to that sweet ditty.

(H. Heine.)

Andantino.

Innig. With fervour.

Op. 5. No 11.

Singstimme.

1.

Pianoforte.

Hör' ich das Liedchen klin - gen, das einst die Lieb - ste sang, so
Hark'ning to that sweet dit - ty that my be - lov - ed sang, my

p *mf*

p sempre legato

will mir die Brust zer - sprin - gen vor - wil - dem Schmerzens - drang, vor - wil - dem Schmerzens -
heart, all o'erwhelm'd with pi - ty. en - dures a bit - ter pang, ah! - bit - ter, hope - less

mf *cresc.*

drang: Es treibt mich ein dunkles Seh - nen hin - auf zur Wal - des - höh,
pang. Then drives me a mournful yearn - ing out 'neath the fall - ing leaf,

p *dolce*

dort löst sich auf in Thrä - nen mein ü - ber - grosses Weh, mein ü - bergro - sses Weh. —
there I re - lieve in weep - ing my - o - ver - whelm - ing grief, my o - ver - whelm - ing grief. —

mf *riten.* *cresc.* *riten.*

Ich hab' in Deinem Auge.

Once in thine eyes.

(F. Rückert.)

Op. 5. No. 6.

Larghetto con moto.

Sehr innig. Fervently.

2.

p

Ich hab' in Dei - nem Au - ge den Strahl der e - wi - gen
 Once in thine eyes came beam - ing a light which naught but thy

*Ad. **

Lie - be ge - seh'n, ich sah auf dei - nen Wan - gen ein - mal die Ro - sen des
 love could de - clare, I look'd on thy sweet face, love, ah! then soft ro - ses were

*Ad. **

p *p*

Him - mels steh'n. Und wie der Strahl im Aug' er - lisch, und wie die
 blooming there. And as thy beam - ing eye grew dim, and all thy

mf

Ro - sen zer - stie - - - ben, ihr Ab - glanz, e - wig
 ro - ses were pa - - - ling, their men' - ry ev - er

*Ad. * Ad. **

*Ad. * Ad. * Ad. **

neu er - frischt, ist mir im Her - zen ge - blie - ben,
 dwells with - in, a fount of glad - ness un - fail - ing,

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.*

und nie - mals werd' ich die Wan - gen seh'n, und
 so tell me not of thy fa - ding cheeks, nor

mf
p

nie in's Au - ge Dir bli - - cken, so wer - den sie mir in
 tell of Au - tumn's ad - van - cing, for me thou'rt still midst thy

mf
mf

Ad. *

Ro - sen steh'n, und das Au - ge den Strahl mir schi - - cken.
 ro - ses fair, and for me still thine eyes are glan - - cing.

p
p
pp

Ad. * *Ad.* *

Ich lobe mir die Vögelein. O happy, happy little birds.

(W. Osterwald.)

Op. 5. No. 8.

Vivace con leggerezza.

p

Ich lo-be mir die Vö-gelein, die
Oh happy, hap-py lit-tle birds, midst

3.

*mf**p**p*

auf den Zweigen sprin-gen, und um die Wett' Tag aus, Tag ein auf's al-ler-schön-ste
the green branches fly-ing, from morn'till ere they show their joy in songs of prais-es

più lento Allegretto.

mf

sin-gen. Sie flie-gen hin, sie flie-gen her, als wä-ren sie auf
ry-ing. They flut-ter here, they flut-ter there, such hap-py tu-mult

mf

Ad. *

Rei-sen, und nimmer fällt es ih-nen schwer, ihr lustig Thun zu frei-
rais-ing, and nev-er cease as still they work, their happy la-bour prais-

p

Ad. *
Tempo I.....

Tempo I.

sen. ing. Gott grüss' euch, trau - te Vö - ge - lein,
I greet ye friendly, lit - tle birds,

ich bin von eu - rer Sip - pe, und will ein lusti - ger Vo - gel sein, wie ihr, mit Herz und Lip - pe. Will
I am a singer too, and I would be a warbler bold, with heart and voice like you. Would

Allegretto.

sin - gen frank und frei wie ihr und durch die Fel - der sprin - - gen;
sing as frank - ly, free from cares, in sow - ing and in reap - - ing,

Piu lento

be - hüt' uns Gott, dass nim - mer wir ge - raten in ar - ge Schlin -
may God pro - tect us from all snares, held in His gracious keep -

Tempo I.

gen. ing.

Stiller Abend. Quiet Eventide.

(J. Schröder.)

Op. 5. No 9.

Larghetto tranquillo.

4.

p dolce

Sel'-ge A - ben - de nie - der stei - gen in mein
Ho - ly tri - light is soft - ly bring - ing to my

Herz, und Fried'und Ruh', wie wenn al - le die Vöglein schwei - gen in des
heart its peace and calm, as when hir - dies all cease their sing - ing, in the

dolce

Hai - nes schat - ti - gen Zwei - gen, sich mit ih - nen beu - gen,
groves small pi - nions cease ring - ing, so u - ni - ting, bend - ing,

nei - gen, tau - send Veil - chen duf - ten da - zu.
cling - ing, sweet flour's fond - ly the air em - balm.

dolce

mf

Doch ich den - ke sel'-ge Stun - den, sel'-ge Ta - ge, sel'-ges
 Yet I pon - der blessed mo - ments, bless-ed hours, — free from

mf *ten.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Glück: da ich aus tie - fer Brust em - pfun - den, was im
 pain: when from my deep - est heart is well - ing, what in

ped. * *ped.* * *ped.* *

Traum al - lein ich ge - fun - den, doch ich den - ke, sel'-ge Stun - den, was ent -
 dreams a - lone — find dwell - ing, then I pon - der, blessed mo - ments, cloud dis -

p *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

schwunden, kehrt nie zu-rück.
 pell - ing, come not a - gain.

p *mf* *p*

ped. * *ped.* *

Am leuchtenden Sommermorgen.

I wander this summer morning.

(H. Heine.)

Op. 11. No. 2.

Andante con moto.

*p*Am leuch-ten-den Söm-mer-
I wan-der this sum-mer*espress. il canto**pp dolciss.**p*

5.

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

mor - - gen geh' ich im Gar - ten her - um. Es
morn - - ing, birds in my gar - den re - joice. The

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

Ped.

* Ped.

*

flü - stern und spre - chen die Blu - - men, ich a - ber, ich wand - le
flow - ers are nod - ding and whis - - p'ring, I on - ly, I lift - no -*mf**mf*

Ped.

* Ped.

* Ped.

* Ped.

*

stumm.
voice.

Es flü - stern und spre - chen die
The flow - 'rets are nod - ding and

pp *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Blu - - men und schau - en mit - lei - dig mich an: sei
whis - - pring, and look - ing with pi - ty on me: it

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

un - srer Schwe - ster nicht bö - se, du trau - ri - ger blas - ser
is our sis - ter, for - give her, though deep - ly she's wound - ed

mf *mf*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Mann.
thee.

pp *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Im Mai.

In May.

(W. Osterwald.)

Op. 11. No 3.

Allegretto con anima.

6.

p

Nun grünt der
All clad in

p dolce

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

Berg, nun grünt das Thal in Mai-en-lust und
green, the hills and rules in this sweet May-time ap -

mf poco riten.

cresc.

poco riten.

Red. * Red. * Red. *

Duft, und Vo-gel-sang und Sonnen-
pear, and song of birds and summer

a tempo

cresc.

Red. * Red. * Red. * Red. *

strahl wogt durch die lin-de Luft.
gales steal through the bal-my air.

mf

mf

p

Red. * Red. * Red. *

p

Was Le - ben hat, das lobt den
 All liv - ing things re - joice in

p *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* *

mf poco riten.

Mai in Blü - ten und Ge - sang;
 Spring with blos - som - ing and praise;

poco riten. *a tempo*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

cresc.

komm, sü - sses Lieb, dass nicht uns zwei der
 come, my sweet love, that not a - lone we

cresc. *mf*

ped. * *ped.* * *ped.* *

mf *p*

Früh - ling fin - de krank. Die
 fail our song to - raise. The

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

mf

lieb - ste Ehr', die ihm ge - schieht zu
 bright - est fruit, which Spring may reap to

p

cresc.

Ad. *

poco riten.

die - ser schö - nen Zeit, ist doch, wenn
 show her pow'r to bless, is when two

poco riten

a tempo

Ad. *

cresc.

mf

poco riten.

Aug' in Au - ge sieht voll stil - ler - Se - lig -
 hearts each o - ther seek in si - lent hap - pi -

mf

poco riten.

Ad. *

keit. -
 ness. -

mf a tempo

cresc.

p

Ad. *

Im Frühling. In Spring.

(W. Osterwald.)

Allegretto.

Ungezwungen und leicht.

Semplicemente e con leggerezza.

Op. 17. No 5.

7.

pp *p*

Im Gra-se lieg' ich man-che Stun-de und
A-mong the gras-ses many an hour I—

son-ne mich im Frühlingslicht; die Au-gen schweifen in die Runde, wa-rum, wo-hin?
lay me all the summer's day; and here and there I i-dly gaze, but why and where

ich weiss es nicht. Ein Blümchen pflück'ich hin und wie-der und steck' es träumend an die
I can-not say. And now and then I pluck a flow-er and place it dreaming to my

p

Brust; horch' auf der Vö-gel sü-sse Lieder, doch fehlt zum Sin-gen mir die Lust.—
heart; hear the bird's ca-rol in my bo-ver, yet in their song I take no part.—

p

Und wenn die Wol - ken
And when the cloud - lets

p

cresc. *p* *p*

blau und blau - er in lich - ter Won - ne sich ver - weh'n, so ü - ber - kommt's mich
faint with gladness in ra - diant depths of light re - tire, then there comes o'er me

fast wie Trau - er und nim - mer weiss ich's zu ver - steh'n.
like a sad - ness, I know not what these woes in - spire.

p

And.

Ein Imm - chen summt in ste - - - tem
A fay came fly - ing circ - - - ling

p

And. *

cre - - - scen - - - do

Krei - se wi'en al - tes Lied in mei - ner Näh', wenn es mich
 bright - ly, humming a song quite close it came, then - it

cre - - - scen - - - do

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

stä - che lei - se, lei - - - se,
 stung me light - ly, light - - - ly,

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

p
 viel - leicht! ich wüss - te dann mein Weh! -
 perchance! I then could tell my pain! -

p *Ped.* *

di - mi - nu - endo *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Auf dem Meer.

On the sea.

(H. Heine.)

Op. 11. No 5.

Langsam. Lento.

*p parlando**mf**p*

Es träum-te mir von ei-ner wei-ten Hai-de,
In dreams I've seen a barren heath, far reaching,

weit ü-ber-deckt von
all covered up with

8.

p

Ped. *

stil-lem, weißem Schnee, und un-ter'm wei-ssen Schnee lag ich be-gra-ben und
white, un-trod-den snow, and 'neath the white snow I was ly-ing bu-ried and

Ped. *

schief den ein-sam kalten To-des-schlaf.—
slept the so-li-ta-ry sleep of death.—

Doch
Yet

p

mit grosser Innigkeit
molto appassionato

dro - ben aus dem dunklen Him - mel schau - ten her - un - ter auf mein Grab die
up there from the dus - ky raste a - bove me looked down up - on my grave the

p *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Ster - nen - au - gen, die sü - ssen Au - gen! sie
eyes of hea - ven, the ten - der match - ers! so

p ritard. *espr.*

p ritard. *mf a tempo*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

glänz - ten sieg - haft, sie glänz - ten sieg - haft und ru - hig hei - ter,
bright - ly shi - ning, so bright - ly shi - ning and calm - ly joy - ful,

mf *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

a - ber vol - ler Lie - be.
yet - full of pi - ty.

mf *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Abends. Evening.

Op. 11. No 6.

Andante con moto.

Die Begleitung durchweg leise, aber gut betont.
The accompaniment light throughout, but well accented.

O läch - le, Freund der Lie - be,
Smile kind - ly, friend-ly Moon, why

9. *p* *sempre legato*

end - lich wie - der zu mir her - - ab; du siehst so trü - be auf mein
this re - pi - ning, o cheer my - - gloom; thou look'st so sad - ly, thro' my

Fen - ster nie - der, wie auf ein Grab. O
win - dow shi - ning, as on a tomb. Ah!

sieh, wie mir ein sehrend heiss Ver - lan - gen im Her - - zen schleicht, es
see how grievous - ly this long de - lay - ing con - sumes - - my heart, till

Red. *

malt sich, blass wie du, auf meinen Wangen von Thränen feucht.
 I be-come like thee so pale with weeping and live a-part.

Red. * Red. * Red. *

In Weh-mut stumm, ach! falt' ich meine Hände und blick' um-
 I fold my hands in dumben-trea-ty, gaz-ing a-round, ah

Red. * Red. * Red. *

her, und finde niemand, der mein Herz versteht, als Du und
 me, still find-ing no one, who can tell my heart, but thou and

riten. *a tempo* *p*

p *riten.* *mf a tempo* *p*

Red. * Red. * Red. *

Er!
 he!
 Tenore e canto espress.

mf *poco riten.* *pp*

Red. * Red. Red. Red. * Red. * Red. Red. Red. * Red. * Red. *

Im Sommer.

In Summer.

(Goethe.)

Op. 16. No 2.

Allegretto con grazia.

10.

mf

Wie Feld — und Au' — so blin - - kend im Thau! — Wie
See field — and glade — e - merg - ing from shade! — How

p

con Pedale

per - - len - schwer — die Pflan - zen um - her! — Wie durch's — Ge -
pearl — be - deck'd — the flow - rets are fleck'd! — How through — the

cresc. *mf*

büsch — die Win - de so frisch! — Wie laut im hel - len Son - nen - strahl — die
groves — the fresh wind blows! — How clear a - mid the sun - shine bright — the

cresc. *mf*

sü - ssen Vög - lein all - - zu - mall! —
bir - dies sing with all — their might! —

mf

P

Ach, a - ber da, — wo Lieb - chen ich
But when I saw — at her — cot-tage

sah, — im Käm - - mer - lein — so nie - - der und klein, — so
door — my on - - ly dear — so pret - - ty and fair, — my

cresc.

rings — be - deckt, — der Son - ne ver - steckt, — wo blieb die
heart — con - fessed, — our coun - try was blessed, — what then to

cresc.

Er - de weit und breit — mit al - ler ih - rer Herr - lich - keit! —
me was earth so bright — with all its charms to this de - light! —

Der Fichtenbaum.

The Fir-tree.

(H. Heine.)

Op. 16. No 3.

Andante maestoso.

11. *p*

Ein Fich - ten - baum steht ein - sam im
A so - li - ta - ry fir - tree stood

Red. *

Nor - den auf kah - ler Höh', — ihn schlä -
high, where the northwinds blow, — he slum -

Red. *

fert; mit weisser De - cke um - hül - len ihn Eis und Schnee, — um - hül - len ihn Eis und
ber'd'neath glitt'ring whiteness, all covered by ice and snow, — all covered by ice and

p

Red. *

Schnee. —
snow. —

melodia ben marcato

pp *cresc.*

Red. *

mit Wärme und Innigkeit
con passione

p

Er träumt von ei - ner Pal - - me, die
He dreamt of one fair palm - - tree, a -

fern im Mor - gen - land
far in a sun - ny land,

ein - sam und schwei - gend trau - - ert auf
lone - ly and si - - lent mourn - - ing, parched

bren - nen - der Fel - - sen - wand.
up on a rock - - - y strand.

Um Mitternacht.

In stilly night.

(W. Osterwald.)

Op. 16. No 6.

Larghetto.

pp sotto voce

12.

Um Mit-ter-nacht ruht die
'Tis stil-ly night, slumb'ring

gan-ze Er-de nun; doch heim-li-che, stil-le Lie-be wacht -
rest the nwhole earth sleeps; yet se-cret-ly si-lent love keeps watch -

Vivace ed agitato.

wann könn-te die Lie-be ruh'n? Darf sie am lieb-sten Her-zen nicht
when-could af-fec-tion sleep? If by the dar-ling love cannot

wei-len, muss sie auf Stur-mes Flü-geln
tur-ry, come, stor-my pin-ions, love-ye must

ei - - len, kann nicht ra - sten, muss ja - - gen und
 car - - ry, love can - not slum - ber, pur - su - - ing and

Tenore ben marcato

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

wa - - gen, jauch - - zen und kla - - - gen, und sie
 dar - - ing, joy - - ing, des - pair - - - ing, while he

Red. * *Red.* * *Red.* *

wan - dert ver - stoh - len und sacht - um Mit - ter - nacht.
 nan - ders on hid - den from sight - in stil - ly night.

Larghetto.
pp sotto voce

pp

Red. *

Um Mit - ter - nacht beim Ster - nen - glanz
 In stil - ly night by star - light glow

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

schwingt vom La - ger sich em - por zu
 rise the fai - ries all a - round to

heim - li - cher Lust, zum El - - - fen - tanz der
 dance on the light fan - - - tas - - - tic toe, while

nächt - li - che Gei - ster - chor.
 el - fin - like choirs re - sound.

Vivace ed agitato.

Nicht der Ge - stor - be - nen Schat - ten und Sche - men, die um ver -
 'Tis not the sha - dows and phan - toms de - part - ed, long for the

lo - re - ne Her - zen sich grä - men, nein, die le -
 lost ones and seek - the kind - heart - ed, no, 'tis the
Tenore ben marc.

Red. * Red. * Red. *

ben - di - ge, lie - ben - de See - - le sucht, was ihr
 liv - ing and lov - ing who plead - eth, seeks, what he

Red. * Red. * Red. *

feh - - - le, sucht und fin - - det, und ju - - belt und
 need - - - eth, seek - ing, find - ing, re - joi - - cing in

Red. *

Larghetto.
pp sotto voce

lacht, um Mit-ternacht. Um Mitternacht im hei - ssen Traum
 light, in stil-ly night. This stil-ly night my thoughts still roam,

Red. *

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

p

kann nicht ruh'n die See - le mir, sie
rest can nev - er come to me, I

pp

Red. *

fliegt auf der Wol - ken gold' - nem Saum, will
fly on the cloud - lets gold - - en foam, still

Red. * *Red.* * *Red.* *

flie - gen, mein Kind, zu dir.
fly - ing, my child, to thee.

Red. * *Red.*

Vivace ed agitato.

f

Oft schon sind sie, die ne - - cki - schen
Oft my fan - - cy, the ro - - guish de -

f

* *Red.* * *Red.* *

Jun - gen, mei - - ne Ge - dan - ken zu dir - - ge - -
 ceiv - er, seem - - eth so true, I must e'en - be - -

Ped. * Ped. * Ped. *

drun - gen, um mir von dei - nem ro - si - gen
 lieve her; soft - ly by her sweet words have been

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mun - de himm - li - sche Kun - - de küs - send zu
 spo - ken, heav - en - ly to - - - hen, bring - ing to

Ped. * Ped. * Ped. *

Larghetto.

pp sotto voce

rau - ben ver - stoh - len und sacht um Mit - ternacht.
 me thoughts hope - ful and bright in stil - ly night.

pp
 Ped. *

Lieb' Liebchen. My darling.

(H. Heine.)

Molto agitato.
Sehr unruhig.

Op. 17. No 3.

13.

p

Lieb' Lieb - chen, leg's Händ - chen auf's
My dar - ling, lay here that dear

mf

Her - ze mein; ach, hörst du, wie's po - chet im Käm - mer - lein? Da hau - set ein Zim - mermann
hand of thine; dost hear how it beats in this heart of mine? There dwelleth a car - pen - ter,

mf <

Ped. *

cre - - scen - - do

schlimm und arg, der zim - mert mir ei - nen To - ten - sarg. —
cruel is he, he hammers a cof - fin there for me. —

< < cre - - scen - - do

p

Es häm-mert und klo-pfet bei
He ham-mers and knock-eth by

p *pp* *p*

riten. *pp* *a tempo* *p*

Tag und bei Nacht; es hat mich schon längst um den Schlaf ge-bracht. „Ach,
day and by night, 'tis long since he's driv-en my sleep to flight. „Ah,

riten. *pp* *a tempo*

Ped. * Ped. *

pp

spu-tet Euch, Mei-ster Zim-mer-mann, da-mit ich nun bal-de
fin-ish then, Mas-ter car-pen-ter, that quick-ly re-pose may

p *pp*

schla-fen kann!“
en-ter here?

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Nun hat das Leid ein Ende.

Now sorrow has an ending.

(W. Osterwald.)

Allegretto con grazia.

Op. 18. No 3.

Leicht. Leggiero.

14.

mf

Nun hat das Leid ein En - de: der
Now sorrow has an end - ing: for

p *cresc.* *p*

Früh - ling kommt ge - zo - gen und mit ihm ist be - hen - de die Lieb'her - bei ge -
Spring comes hith - er dan - cing and with her swift de - scend - ing I see Love's car ad -

p

flo - gen. Sie wird sich bald, die lo - se, im grü - nen Busch ver -
van - cing. Now he will soon, ca - ressing, come peep - ing from the

stecken, und die verschlafne Ro - se zum Le - ben auf - er - we - cken.
bowers, and with his ten - der blessing a - wakethe tim - id flow - ers.

mf *p* *cresc.*

Und blüht die Ro - se wie - der, dann hat sie leichtes Sie - gen, wenn
 When once the flow'rs are blow - ing, his vict'ry is de - ci - ded, when

p *cresc.* *p* *p*

lu - stig auf und nie - der die gold'nen Wünsche flie - gen.
 brightly he sends glow - ing the hopes, to him con - fi - ded.

p *mf poco riten.* *a tempo*

Doch wirst du mei - ne Schrit - te, du Lie - bes - frühl - ing, seg - nen, wenn ich mit lei - ser
 Yet wilt thou bless my greet - ings with love from thy full mea - sure, when I with mute en -

Bit - te ihr su - che zu - be - geg - nen?
 treat - ings seek her, my own heart's trea - sure?

Meerfahrt.

Drifting of the Sea.

Andantino con moto.

Op. 18. No. 4.

15.

p

Mein Lieb - chen, wir sa - ssen bei - sam - men
 My sweet - heart, we float - ed to - geth - er

p

Ped. *

trau - lich im leich - ten Kahn. Die Nacht war so still und wir schwammen auf
 forth in our swift fly - ing bark. The night was so still, like a feath - er our

Ped. *

wei - ter Was - ser - bahn. Die Gei - ster - in - sel, die
 pas - sage left no märk. The spi - rit is - lands be -

p

Ped. * Ped. * Ped. *

schö - ne, lag dämm - rig im Mon - den - glanz;
 fore us lay dim in the moon - light dream;

Ped. * Ped. *

dort klangen lie - be Tö - - ne, und wog - te der Ne - bel - tanz. —
 thence burst a love - ly cho - - rus, the mist cloudlets danced be - tween. —

Dort klang es lieb — und
 Then chimed it sweet - er and

lie - ber, und wogt' es hin — und her; — wir a - ber schwammen vor -
 sweet - er, like ze - phyr's mid - the trees; — we on - ly float - ed on

ü - ber, trost - los auf wei - tem Meer. —
 fleet - er, sad - ly to dis - tant seas. —

Möcht' wissen, was sie schlagen.

I wonder, what thou'rt doing.

(Jos. v. Eichendorff.)

Andantino.

Op. 18. No 5.

Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.

16. *p*

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so
I won - der, what thou'rt do - ing or

schön bei der Nacht, in der Welt ist ja nie - mand, der mit
where thou canst be, in the whole world is no one to keep

ih - nen wacht. Und die Wol - ken, die
watch o'er thee. Now the cloud - lets are

rei - sen und das Land ist so blass, und die Nacht wan - dert
 fly - ing and the earth is so pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.
 soft - ly thro' the wood o'er the vale.

p
 Nacht und Wol - ken, wo - hin sie ge - hen, ich
 Night and cloud - lets where - e'er they're fly - ing, I

p

weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne
 know well their quest, there's a mound in the churchyard ly - ing where my be -

riten.

riten.

*a tempo**fp*

Lieb - ste jetzt ruht.
lov - ed does rest.

pp
*a tempo**dimin.*

Ped.

* Ped.

* Ped.

p

Zieht der Ein - sie - del das Glöck - lein, sie hö - ret es
Fate, ye blos - soms, she is dead, I wel - come the

p

*

nicht, es fal - len ihr die Löck - lein ü - ber's gan - ze Ge -
gloom, golden hues of youth have fled, Time has shed its

sicht. _____ *pp* Dass sie nie-mand er - schre-cket, der *p*
 bloom. _____ Must the fu-ture be - drea - ry, nay

pp *dimin.* *p*

Red. * Red. *

lie - be Gott hat sie schier ganz mit Mond - schein be - de - cket, da
 there is peace still for her, where she is none are wea - ry, there

cresc. poco riten. *a tempo*
 träumt sie von mir, da - träumt sie von mir.
 waits she for me, there waits she for me.

cresc. poco riten. *a tempo*

Mit schwarzen Segeln.

With dusky sails.

(H. Heine.)

Allegro maestoso.
Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.

Op. 18. N^o 6.

17. *mf*

Mit schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff wohl
 With dus - ky sails my ship drives on far

Più lento. *p*

ü - ber das wil - - de Meer. _____ Du weisst, wie sehr ich
 o - ver the o - - cean drear. _____ Thou know'st how sad thou

riten. *f* **Tempo I.** *cresc.*

trau - rig bin, und kränkst mich doch so schwer. _____
 ma - kest me and yet thou dost not care! _____

mf

Dein Herz ist treu - los wie der Wind und
 Thy heart is faith - less as the wind it

flat - tert hin — und her; mit
flut - ters here — and there; with

mf

cresc.

mf

Red. * *Red.* * *Red.* *

schwar - zen Se - - geln se - gelt mein Schiff — wohl ü - ber das
dus - - ky sails — my ship — drives on — far o - ver the

f *mf*

cresc. *sf* *mf*

Red. * *Red.* * *Red.* *

wil - de — Meer. —
o - cean — drear. —

Red. * *Red.* * *Red.* *

p *pp*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Die letzte Rose.

The last Rose.

(Rudolph Gottschall.)

Andantino con moto.

Op. 20. No 2.

Leidenschaftlich. Con passione.

cresc.

18.

Da welkt am Fen - ster die letz - te Ro - se, leb' wohl, leb'
 Thou fa - ding flow - 'ret, thou ling - 'ring rose, ah fare - well, fare -

Red. * Red. * Red. * Red. *

wohl, du ar - mes Kind! Es grü - sset dich, die thrä - nen -
 well, thou love - ly one! There greets thee one whose tear - ne'er

Red. * Red. * Red. *

lo - se, der Wind des Nor - dens, der kal - te Wind.
 flows, 'tis the bit - ter wind of the North who's come.

Red. *

Vom Nor - den der Wind, er - klopft an die Schei - ben, er klopft mit den
 The wind of the North, he - knocks at the case - ment, he taps with his

Red. * Red. * Red. * Red. *

star - ren Fin - gern an: er will an das wei - nen - de Fen - ster
i - cy fin - gers there: he writes to the weep - ing panes a -

p *cresc.*

p *cresc.*

Red. * Red. * Red. *

schrei - ben, was die bö - se Welt, was sie uns an - ge - than.
mazenent, tis an un - kind world, which has seemed so fair.

mf

mf

Red. *

Kein ret - ten - der Thau wird dir er - schei - nen, o Ro - se, dein
No sun - shi - ny dawn will wake thee sleep - ing; ah! rose mine, thy

p *cresc.* *mf*

p *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

Kelch ist ein Kelch der Pas - sion: wir ha - ben bei - de ver -
grace has been poor - ly re - paid: we both have suf - fered, are

p

p

Red. * Red. *

lernt zu wei - nen, wir sind so jung noch und wel - ken schon.
tired of weep - ing, we are so young still and yet we fade.

cresc. *mf* *p ritard.*

mf *p ritard.*

Red. *

Verfehlte Liebe, verfehltes Leben!

Misplaced affection, a lost vocation!

(H. Heine.)

Langsam, doch nicht schleppend.

Slowly, but not dragging.

Op. 20. No 3.

Mit freiem Vortrag.

19.

p

Zu - wei - len dünkt es mich, als trü - be ge - hei - me
Oft times I see a - gain the griev - ed, half hid - den

p

Red. *

Sehn - sucht Dei - nen Blick. — Ich kenn' es wohl, Dein Miss - ge - schick:
yearn - ing of thy glance. I know it well, thy sad mischance:

f

pp

„Ver - fehl - tes Le - ben, ver - fehl - te Lie - be!“ Du nickst so
„A lost vo - ca - tion, misplaced af - fec - tion!“ Thou look'st so

pp

Red.

trau - rig! Wie - der - ge - ben kann ich dir nicht die schö - ne Zeit, —
 cheer - less! I can not give to thee a - gain that hap - py time, —

p

*

un - heil - bar ist dein Her - ze - leid:
 to try and heal thy grief were vain:

f *f* *cresc.*

pp

„Ver - fehl - te Lie - be, ver - fehl - tes Le - ben!“
 „Misplaced af - fec - tion, a lost vo - ca - tion!“

pp

Abends.

Evening.

(W. Osterwald.)

Andantino tranquillo.

Op. 20. No 4.

Leise und heimlich.

20.

Der Tag be-ginnt zu dun - keln, die Son - ne geht zur
 Lost in the chil - ly dark - ling, glad day re - cedes from
 streng gebunden.

*Mit der Verschiebung.
With Ped.*

Ruh' die blei-chen Ster-ne fun - keln den Schei - de-gruss ihr zu. Der
 sight, the stars are faint-ly spark - ling as bid - ding her good - night. The

Mond wirft mir in's Zim - mer ein lä - chelnd Licht hin - ein, als
 moon in - to my cham - ber her smi - ling light has - thrown, as

früg' er: bist du im - mer, Ge - sel - le, so al - lein? Und
 ask - ing: art thou al - ways, com - pa - nion, so a - lone? And

*p Ohne Verschiebung
Without Ped.*

ein ge - hei - mes Kla - gen mein Herz zur Ruh' be - schwört, als
 a re - pin - ing mur - mur en - treats my heart to rest, like a

hätt' es zu schla - gen schon lan - ge auf - ge - hört.
 trav - ler be - la - ted, grown wea - ry of his quest.

Risoluto.

Da klin - gen Früh - lings -
 But comes Spring o'er - the

lie - der, da, Mäd - chen, denk' ich dein, und le - be se - lig
 plain, then, love, I think of home, and work on brave - ly

wie - - der, und bin nicht mehr al - lein.
 once a - gain, and am no more a - lone.

Im Herbst.

In Autumn.

(Emanuel Geibel.)

Andantino con moto.

Op. 20, No. 6.

Agitato. Turuhig.

21.

p

Es rauscht das rote Laub zu meinen Fü - ssen; doch
 The red-leaves rustle 'neath my feet all dy - ing, yet

p

Red. *

sprich: wo weil' ich, wenn es wie - der blüht?
 say: where shall I be, the win - ter o'er?

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Wo werden mich die er - sten Schwal - ben grü - ssen? Ach
 Where will the swal - low's greet - ings find me fly - ing? Ah

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

fer - ne, fern der Sü - - ssen, und nim - mer steht in
 für, für from my dar - - ling, no joy for me hence -

p *cresc.*

p *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Freu - den mein Ge - müt.
 forth, ah nev - er - more.

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Sonst sang ich wohl durch Flur und Ber - ges -
 Ah! once I sang thro' mead and mountain

p

p

Red. *

hal - de. im brau - nen Herbst, in flock' - ger Win - ter -
 sweet - ly, 'midst Au - tumn brown, be - neath the win - ter

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

zeit: _____ o schö-ner Früh - ling, komm' zu dei - nem
 star: _____ oh love-ly Spring - time, come, the earth - will

Wal - - - de, komm' bal - de, bal - de, bal - - - de;
 greet thee, come fleet - ly, fleet - ly, fleet - - - ly;

cresc.

nun sing' ich: schö - ner Früh - ling, blei - be weit. _____ Um -
 now sing I: love - ly Spring-time, keep a - far. _____ In

p cresc. mf Leidenschaftlich.

sonst! wie jetzt sich Haid' und Frost ent - klei - - den, so blüh'n sie neu, was
 vain! as now the heath and woods are bloom - ing, they'll bloom a - gain, for

mf

küm - mert sie mein Gram? Das Veil - chen kommt, ich
why should they de - plore? The flour's will come, I

muss es e - ben lei - - den, muss wan - dern, muss schei - den,
must en - dure - it smil - - ing, must wan - der, my joy - re -

schei - - den; doch ach! wie leb' ich, wenn ich Ab - schied
sign - - ing; yet ah! how can I live, - the part - ing

nahm?
o'er?

O, Mond, o löscht dein gold'nes Licht.

Oh moon, conceal thy golden light.

(Maria Jäger.)

Andantino.

Op. 21. No 3.

Innig. Ferrently.

22. *mf*

O — Mond, o löscht dein — gold'nes Licht, o —
 Oh — moon, con - ceal thy — gold - en light, oh —

mf

con Pedale

Nacht, sei nicht so — schön, o — lie - ben Ster - ne, fun - kelt nicht, ich —
 night, be not so — fair, oh — hide dear star - let, thy de - light, I —

möch - te schla - fen gehn. — Schon fal - len mir die — Au - gen zu, die —
 would for rest pre - pare. — But when my wea - ry — eye - lids fall and —

p

lang' sich müd' ge - wacht, — und doch, ich fin - de kei - ne Ruh' in
 hide this world from sight, — yet still, rest comes not at my call on

mf

die - ser Zau - ber - nacht. O Men - schen, seid nicht
 this fair ma - gic night. Oh fel - low - men be

all - zu - gut, o Welt, sei nicht so schön, weckt mir nicht neu - e
 not so kind, oh world, be not so fair, wake not a - new in

Le - bens - glut, ich möch - te schla - fen gehn. Mein Tag er - losch, schon
 me life's joy, I would for rest pre - pare. My day grows dim, now

win - ket mir ein Stern von lich - ten Höhn, und
 be - kons me a star, I will pre - pare, and

doch, doch ist mein Herz noch hier, o Welt, sei nicht so schön!
 yet, still lurks my heart be - low, oh world, be not so fair!

Winternacht.

Winter-night.

(Nic. Lenau.)

Op. 21. No 5.

Andante con moto.

*Ernst und breit.**mf*

23.

Vor Käl-te ist die Luft er - starrt, es
The si-lent air is froz-en still, I

kracht der Schnee von mei - nen Trit - ten, es dampft mein Hauch, es
crush the snow, be-neath me fly - ing, my beard is stiff, my

klirrt mein Bart; nur fort, nur im-merfort ge-schritten! Wie
breath is chill; but on, still on must I be hie-ing! How

fei - er-lich die Ge-gend schweigt; der Mond be-scheint die al - ten Fich - ten, die,
so-lemn-ly the lauds-cape sleeps; be - neath the moon the firs cease sway - ing, while

mf *cresc.* *p*

sehn-suchts-voll, zum Tod ge-neigt, den Zweig zu-rück zur Er-de
wea-ri-ly, and half a-sleep, their snow-y boughs are earth-wards

f *mf*

rich-ten. Frost! frie-re mir in's Herz hin-
stray-ing. Frost! freeze in-to my heart with-

ein; — tief in das heiss be-weg-te, wil-de! dass ein-mal
in; — here, where my thoughts are wild-ly sweep-ing, that once more

cresc. *p*

Ruh' — mag drin-nen sein, — wie hier im nächt-li-chen Ge-
peace — may dwell there-in, — as here, where all is soft-ly

fil-del-ing!
sleep — — —

p *pp*

Verlass' mich nicht!

Vorsake me not!

(W. Osterwald.)

Allegro molto agitato.

Op. 21. N^o 6.*Molto appassionato. Sehr leidenschaftlich.*

24. *mf*

Die Schwal - be zieht, der Som - mer flieht, und
The swal - lows hence with sum - mer fly, the

al - les will sich tren - - nen, ich weiss nicht mehr, wie
air seems full of part - - ing, I scarce can tell, who

cresc. - - - *f*
mir ge - schieht, und mei - ne Sin - ne bren - nen.
live or die, nor where my thought save dart - ing.

cresc. *f* *mf*

f

Ver -
For -

cresc. *f*

mf

lass' mich nicht, ver - lass' mich nicht, wenn al - le Freu - den
 sake me not, for - sake me not, when dead is each - af -

mf

Red. *

ritard. *p* *Più lento.*

ei - - len, und lass' mein za - gend An - ge - sicut an - dei - nem Her - zen
 fee - - tion, o let my wea - ry heart re - pose on - thee, on thy pro -

ritard. *p* *Più lento.*

mf a tempo

wei - - len. O zieh' nicht in die kal - te Welt,
 tec - - tion. O go not in the dark, cold world,

a mf tempo

nicht in die Welt der Schlan - gen, so lang' ein war - mer
 not in this world en - suar - ing, while yet thy faith - ful

mf

cresc.

Arm dich hält mit sanf - tem Druck um - fan - gen.
 lore is near, thy la - bour glad - ly shar - ing.

cresc.

mf *cresc.*

Ver - lass' mich nicht, ver - lass' mich nicht, und
For - sake me not, for - sake me not, ah!

f *mf*

f *mf*

ritard. *

lass mich nicht ver - der - ben. Dich sehn ist Le - ben,
with - er art thou - fly - ing. Life with thee is

ritard. *mf Più lento.*

ritard. *mf Più lento.*

ritard. *

Lieb' und Licht, und Dich ver - lie - ren Ster - - ben. Ach!
love and light, and los - ing thee is dy - - ing. A -

p *mf a*

p *a*

ritard. *

nim - mer ru - fest Du zu - rück, was ein - mal Dir ent -
las! 'tis vain to call a - gain, joy, which has ful - ly

tempo

tempo *mf*

cresc.

schwun - den, denn leich - te Schwin - gen hat das Glück und
 ran - ished, for joy has wings be - neath its train, und

cresc.

wei - let kur - ze Stun - den.
 quick as thought is ban - ished.

f *f* *cresc.*

Ver - lass' mich nicht, ver -
 For - sake me not, for -

f *f*

Red. *

lass' mich nicht, o Gott! in die - sen Ta - - gen, da
 suke me not, o God! in these sad hours, gen, for

mf *ritard.*

Red. *

ritard.

p Più lento.

kal - ter Tod die Blu - men bricht im Her - zen und im Ha - - gen.
 i - cy death breaks down my heart, which shel - tered all my flow - - ers.

p *p Più lento.*

Frühlingswonne.

Spring's delights.

(Volkslied.)

Vivace.

Op. 23. N^o 2.

25. *mf Frisch.*

Es ist mir wie den klei - nen Wald - vö - ge - lein zu
 The birds are free - ly soar - ing, I feel their in - fluence

Mut: _____ sie seh'n die Bäu - me blü - hen und
 bright: _____ they see the flow - 'rets bloom - ing and

freu - en sich, ja, freu - en sich der Blut; _____
 joy _____ there - fore, yes, joy _____ in the sweet sight; _____

mf

und un - ter grü - nen Ae - sten ruh'n sie im küh - len
 and midst the fair, green wood-land they perch on cool spring-

Mai, und Baum und Blüt' er - tö - nen von
 days, and tree and bush re - e - cho with

f ih - rem Sang und Schrei, *mf* von ih - rem Sang und
 their sweet songs of praise, with their sweet songs of

Schrei.
 praise.

Ach, wär' es nie geschehen!

My fate I cannot banish.

(Volkslied.)

Op. 23. No 3.

Andante con moto.

26.

Mei - ne Mut - ter hat ge - wollt, - den
'Tis my mo - ther, who has said, - this

f *p* *f* *p*

Red. *

An - dern ich neh - men sollt! Was ich zu - vor be - ses - sen, mein
o - ther I now must wed! What I was once pos - sess - ing must

f *p*

Red. *

Herz es sollt' ver - ges - sen; - das hat es nicht ge - wollt! Mei - ne
I now cease con - fess - ing; - nay, that I nev - er can! Oh! my

pp *p* *f* *p*

Red. * Red. *

Mut - ter klag' ich an, - sie hat nicht wohl - ge - than: was
mo - ther is un - kind, can I leave my heart be - hind? Love

f *p* *f* *p*

Red. * Red. *

jetzt in Eh-ren stün - de, nun ist es wor - den Sün - de; —
 which came once un - hid - den, oh - love, now thou art chad - den; —

Red. *

pp was fang' ich an? — *p* Für all mein' Stolz und Freud' ge -
 what shall I do? — For my fair bri - dal wreath I

p *f* *p* *f* *p*

Red. * Red. *

won - nen hab' ich nur Leid. Ach! wär' es nie ge - sche - hen, ach!
 see but a crown of grief. My fate I can - not ba - nish, ah!

mf *f* *mf* *f*

Red. *

könnt' ich weit weg ge - hen — *pp* ü - ber die brau - ne Haid'.
 could I far hence va - nish — o - ver the bar - ren heath.

f *p*

Red. * Red. *

Frühlings Ankunft. Spring's approach.

(Volkslied.)

Op. 23. No 5.

Vivace.

27. *f* Der Lenz ist an - ge - kom - men! *f* Habt ihr es nicht ver -
The Spring is now ap - proach - ing! *mf* *Feel you its sweet en -*

mf

Red. *

nom - men? Es sa - gen's euch die Vö - ge - lein, es
er - oach - ing? The lit - tle birds are sing - ing it, the

lusingando *p*

Red. * *Red.* *

sa - gen's euch die Blü - me - lein: *f* der Lenz ist an - ge -
lit - tle flow'rs are ring - ing it: the Spring is now ap -

cresc. *f*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

kom - men! Ihr seht *f* es an den Fel - dern, ihr hört es in den
proach - ing! You see it in the flow - ers, you hear it in the

mf

Red. *

Wäl-dern; der Ku - kuk ruft, der Fin - keschlägt, es ju - belt, was sich
how-ers; the cuc - koo calls, birds sing a-main, all liv - ing things a -

p

Ad. lusingando * *Ad.* * *Ad.* *

froh be - wegt: der Lenz ist an - ge - kom - men! Hier
loud proclaim: the Spring is now ap - proach - ing! Here

cresc. *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Blüm - lein auf der Hai - de, dort Schäf - lein auf der Wei - de. Ach
flow - 'rets midst the heu - ther, there lamb - kins skip to - geth - er. Ah

f *mf* *p*

Ad. *

seht doch, wie sich al - les freut! Es hat die Welt sich
see now, how all things re-joice! The world re - newed - lifts

lusingando *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

schön er - neut: der Lenz ist an - ge - kom - men!
up one voice: the Spring is trip - ping hith - er!

cresc. *f*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Rote Aeugelein.

Could'st thou only see me now.

(Volkslied.)

Op. 23. No 6.

Andantino.

28.

p *mf*

Könn't du mei - ne Aeug - lein seh'n, wie sie
 Could'st thou on - - ly see me now, with mine

p

sind vom Wei - nen rot, ich soll in - das Klo - ster
 eyes so red for thee, I shall wan - der 'neath a

pp

ge - hen und al - lein sein bis in Tod.
 clois - ter and a - - lone for ev - er he.

p *mf*

Es sit - zen auch zwei Tur - tel - täu - be - lein drü - ben auf
 Two tur - tle - doves are sit - ting all a - lone up there with -

p *mf*

Ed. *

p

ei - nem grü - nen Ast, wenn die von ein - an - der
 in the lea - fy glade, when they part from one - an -

p

Ed. *

pp *poco rit.*

schei - den, so ver - ge - hen Laub und Gras.
 o - ther, then bow'rs and grass will fade.

pp *poco rit.*

Ed. *

O lüge nicht!

Oh star, deceive me not.

(H. Heine.)

Op. 25. No 2.

Con moto.

29.

Ein schö-ner Stern geht auf in mei - ner Nacht, ein Stern, der sü - ssen
Oh eve-ning star, that shi-nes in my night, oh star, that smi-lest

Trost her - nie - der lacht und neu - es Le - ben mir - ver - spricht; o lü - ge,
down to bring me light, oh glad, new life to cheer my lot; oh star, de -

lü - ge nicht, o lü - ge nicht! Gleich wie das Meer dem Mond ent -
ceive me not, de - ceive me not! As the deep sea tends to the

ge - gen schwillt, so flu - tet mei - ne See - le hoch und wild em - por zu
smi - ling moon, so flows my soul to thee, thy smile my boon, up to thy

Dei - nem mil - den Licht - o lü - ge, lü - ge nicht, o lü - ge nicht!
light I climb to thee, oh star, de - ceive me not, de - ceive not me!

Vergiss mein nicht! Forget me not.

(W. Osterwald.)

Andantino.

Op. 26. No 3.

p *Innig. Fervently.*

30.

Den Strauss, den sie ge - wun - den zur schön - sten al - ler
The wreath she wove, my dear - est, one day of days the

p

Ed. *

Stun - den im schö - nen Mai zu - mal, küß' ich viel
fair - est, which mem - 'ry still en - shrines, kiss - I a

Ed. *

tau - send, viel tau - send mal. Ob
thou - sand, ah thou - sand times. If

p

Freud', ob Leid ihn feuch - tet, wenn er von Thrä - nen
joy or grief be hid - den with - in, when tears un -

cresc.

p *cresc.*

Ed. * Ed. * Ed. * Ed. * Ed. * Ed. *

mf.

leuch - tet an mei - nem An - ge - sicht,
 bid - den are shi - ning on its leaves,

mf.

Ad. * *Ad.* *

p

ich weiss es sel - ber nicht.
 I can - not say in - deed.

p

p *cresc.*

Wohl nagt mit je - dem Ta - - ge am Her - zen mir die
 True, in my heart grows dai - - ly, oh heart, which beat so

p *cresc.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

mf.

Kla - ge, mit bö - sem Gift ge - tränkt:
 gai - ly, one bit - ter thought to me:

mf.

Ad. * *Ad.* *

p

dass mein sie nicht ge - denkt.
she thinks no more of thee.

p *cresc.*

p

Doch in der Thrä - ne Schim - mer der
Yet in the light of weep - ing one

p

Ad. *

p

blüh'n - de Strauss noch im - mer wie sonst statt ih - rer
flow'r this wreath is keep - ing, that whis - pers still, ah

p

pp

spricht: ver - giss, ver - giss mein nicht! —
what? for - get, for - get me not! —

pp

Ad. *

Kommt feins Liebchen heut'?

Will he come to-day?

(H. Heine.)

Op. 25. No. 4.

Larghetto.

31.

Mor - gens steh' ich auf und fra - ge: kommt feins Lieb - chen
 I rise ear - ly, al - ways pray - ing: will he come to -

p

con Pedale

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The vocal line is in treble clef with a 2/4 time signature and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic and includes the instruction *con Pedale* at the bottom.

heut?
day?

A - bends sink' ich hin und kla - ge: aus blieb sie auch
 Eve - ning comes, I mur - mur say - ing: yet an - o - ther

Detailed description: This system contains the second two staves. The vocal line continues from the first system. The piano accompaniment continues with the same dynamics and includes a small 'x' mark at the end of the bass line.

heut!
day!

In der Nacht, mit
 In the night, 'tis

cresc.

p

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line concludes with the lyrics 'In der Nacht, mit' and 'In the night, 'tis'. The piano accompaniment features a crescendo (*cresc.*) in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand.

mei - nem Kum - mer lieg' ich schlaf - los wach;
 for the mor - row pass the hours a - - way;

träu - mend, wie in hal - ben Schlummer, wand - - le ich bei
 dreaming, in my wait - - ing sor - row, pass — I all the

cresc.

Tag. _____
 day. _____

cresc.

Im wunderschönen Monat Mai.

'T was in the beauteous month of May.

(H. Heine.)

Andantino con grazia.

Op. 25. N^o 5.

32.

p

Im wunderschönen Mo-nat Mai, als
'T was in the beauteous month of May, each

ped. * * *

mf

al - le Knos-pen spran - gen, da ist in mei-nem
small bud burst its pri - son, when all my soul de

ped. *

Her - zen die Lie - be auf - ge - gan -
light - ing, my sun of love has ri -

cresc.

ped. *

gen. sen. *p* Im wun-der-schönen Mo-nat Mai, als
T'was in the beauteous month of May, and

The first system of music features a vocal line in G major with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in the same key and features a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line. The lyrics are in German and English. The system ends with two asterisks indicating a repeat or continuation.

al - le Vö - gel san - gen, *mf* da hab' ich ihr ge -
all the birds were sing - ing, then came I to my

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains its sixteenth-note texture. The lyrics continue in German and English. The system ends with two asterisks.

stan - den *mf* mein Seh - - nen und Ver - lan - -
sweet - heart, my - voms - - and longings bring - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features some melodic variation in the right hand. The lyrics continue in German and English. The system ends with two asterisks.

gen. ing. *p* *pp*

The fourth system concludes the piece. The vocal line ends with a final note. The piano accompaniment features a final flourish in the right hand and a sustained bass line. The system ends with two asterisks.

Nebel. Fog-land.

Sostenuto.
Breit und ernst.

(Nic. Lenau.)

Op.28. No 4

33.

mf

Du trü-ber Ne-bel, hül-lest mir das Thal mit sei-nem
 Thou gloo-my fog-land, hide from me the vale with its bright

mf

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Fluss, den stream, the

Berg mit seinem Wald-re-vier und je-den Son-nen-gruss.—
 hill with each green for-est tree and ev-ery sun-ny beam.—

mf *p* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mf

Nimm fort in Dei-ne grau-e Nacht die Er-de weit und breit.
 Take, take a-way in thy gray night the earth so grand and vast.—

Nimm fort, was mich so
 Take, take a - way what

p *mf* *f*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *p*

trau-rig macht, auch die Ver-gan-gen-heit!
 mourns my sight, the mem-ry of the past!

mf *p* *f dim.* *p*

Red. * Red. *

Des Müden Abendlied. The weary one's even-song.

(Eman. Geibel.)

Op. 26. No 4.

Andante sostenuto.

34.

p Ver - gлом - men ist das
Fast fa - ding is the

mf
A - bend - rot, da tönt ein fer - nes Klin - - gen, ich glaube fast, es
eve - ning glow, I hear a dis - tant chi - - ming, I almost think it

mf

Red. * Red. * Red. *

ist der Tod, der will in Schlaf mich sin - - gen;
is my knell, as I'm to sleep in - cli - - ning,

p

pp *p* *mf*
sin - ge nur zu, — du Spielmann du! — Du sollst mir Frie - den
sing on, sing on — thy ma - gic song! — Thou soft - nest my — re -

pp *p* *mf*

Red. * Red. * Red. *

brin - gen. *p* Ein wei - ches Bet - te der Ra - sen giebt, es
 pi - - ning. *A* ten - der couch the turf can make for

säu - seln so kühl die Cy - pres - sen, *mf* was ich ge - lebt und was ich geliebt, ich
 those 'neath the Cy - press re - cli - - ning, *how* I have suffered, *what* I have loved, that

will es al - les ver - ges - - sen. *pp* Keinen
 shall be all for - got - - ten. *Not* one

Ruh, kein Glück - lass ich zu - rück, - hab' nichts als Schmerzen be - ses - sen. *p* *mf*
 joy, no gain - could live u - gain, - which has not sor - row be - got - ten.

♯ * ♯ * ♯ * ♯ *

mf con anima

So fahr' denn wohl, du ar - ge Welt, mit dei - nen bun - ten
 So fare thee well, thou un - kind world, with all thy bright il -

Schäu - men; was dich er - göt - zet und was dir ge - fällt, wie gern will ich's ver -
 lu - - sions, what seem'd so fair with thy ban - ner un - furled, I've found, were but de -

säu - - men!
 lu - - sions!

Schon weht die Nacht mich an so
 Night now has come, my work is

Red. * Red. * Red. *

sacht: lass mich nun ru - hen und träu - - men!
 done: rest comes and stills all con - fu - - sion!

Red. *

Red. *

Vom Auge zum Herzen.

From the eye to the heart.

(Fr. Rückert.)

Op. 26. N^o 95.

Andantino con moto.

35.

mf Durch
Oh

schö-ne Au-gen hab' ich in ein schö-nes Herz ge-schaut, das hat er-
love-ly eyes, neath thy clear fount I've found a heart so kind, — how it has

mf

Red. *

ho-ben mei-nen Sinn und mein Ge-müt er-baut. —
raised my soul a-gain, and made all bright, I find. —

p

mf

Red. *

Durch schö-ne Au-gen hab' ich in ein schö-nes Herz ge-
Oh love-ly eyes, neath thy dear fount I've found a heart so

mf

schauf,— das hat ge - leuch - tet durch mich hin und sanft mich
calm,— that first a - woke me e'en to tears, then soothed me

p

*Red. **

ü - ber - thaut.— Durch schö - ne Au - gen
with its balm.— Oh love - ly eyes, neath

mf

p *f* *mf*

*Red. **

hab' ich in ein schö - nes Herz ge - schaut,— da - von ich still ge - trö - stet
thy clearfont I've found a no - ble heart,— by which I find sooth com - fort -

3

*Red. **

bin, wenn in der Nacht mir graut.—
ings, as bid all griefts de - part.—

p *dim.* *pp*

*Red. ** *Red. **

An den Wind.

To the wind.

Nic. Lenau.

Op. 26. No 6.

Agitato.*Unruhig bewegt.*

36. *mf*

Ich wand'-re fort in's fer - ne Land, — noch ein - mal
I wand'-red forth to dis - tant lands, — and on - ly

legato

mf

*Ped. ** *Ped. **

blickt' ich um be - wegt, — und sah, wie sie den Mund ge -
once looked back a - - gain, — I saw her lips move as in

legato

mf

*Ped. **

regt, — und wie ge - win - ket ih - re Hand. — Wohl rief sie noch ein freundlich
pain, — and how she waved her lit - tle hands. — Ah sure, she cried one lov - ing

cresc. *mf*

cresc. *mf*

*Ped. ** *Ped. **

Wort — mir nach auf mei - nem trü - ben Gang, — doch
word — to me up - on my nea - ry way, — but

*Ped. **

hört' ich nicht den lieb - sten Klang, — weil ihn der Wind ge - tra - gen
its sweet sound I nev - er heard, — for the rough wind blew it a -

cresc.

*Red. **

fort. — Dass ich mein Glück ver - las - sen muss, — du rau - her,
way. — Suf - ficed it not that I must fly — leave all be -

mf

mf *f* *mf*

*Red. ** *Red. **

kal - ter Win - ter - hauch, — ist's nicht ge - nug, dass du mir auch ent -
hind, thou roar - ing wind, — was't not e - nough that thou shouldst too drive

cresc. *f*

mf *cresc.* *f*

*Red. **

rei - ssest ih - ren letz - ten Gruss? —
far a - way her part - ing cry? —

dim.

dim. *mf* *dim.* *p*

Ich lieb' eine Blume.

I love a fair floweret.

Agitato.

H. Heine.

Op. 28. No. 1.

*Bewegt.**mf*

37.

Ich lieb' ei - ne Blu - me, doch
I seek a fair flow - ret. yet

weiss ich nicht wel - che; das macht mir Schmerz. Ich schau' in al - le
which one I know not; that gives the smart. I peep in ev - 'ry

Blu - men - kel - che, und such' ein Herz. — Es
op - 'ning blos - som, and seek a heart. — The

duf - ten die Blu - men im A - bend - schei - ne, die Nach - ti - gall
fra - grance of flow'rs thro' the air's ex - ha - ling, the night - in - gale

mf

schlägt. Ich such' ein Herz, so schön wie das mei - ne, so
sighs. — *I seek — a heart like mine, as pre - vail - ing, in*

p *ten.* *mf*

schön be - wegt. Die Nach - ti - gall schlägt, und
sym - pa - thies. — *The Night - in - gale sings, and*

ten.

p *mf* *mf*

*Red. **

ich ver - ste - he den sü - ssen Ge - sang; — uns bei - den ist so
I re - spond to his yearn - ing re frain: — to us this void is

*Red. **

p

bang — und we - he, so weh — und bang, so weh und — bang! —
pain, — and ah! — so deep — this pain, so deep this — pain! —

p

*Red. ** *Red. **

Verborgenheit.

Reserve.

E. Mörike.

Op. 28. No 5.

Con moto.

*Innig.**mf*

38.

Lass', o Welt, o lass' mich sein! Lo - cket
Hence, oh world, oh cease thy claim! Charm me

mf

ped. *

nicht mit Lie - bes - ga - ben, lasst dies Herz al - lei - ne
not with gifts of kind - ness, leave my heart e'en to its

ped. *

ha - ben sei - ne Won - ne, sei - ne Pein!
blind - ness, with its glad - ness and its pain!

ped. *

Was ich trau - re, weiss ich nicht, es ist un - be -
Hid - den is my fount of woe, woe concealed, yet

p *cresc.*

p *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* *

cresc.

kaun - tes We - he; im - mer - dar durch Thrä - nen se - he
 nev - - er sleep - ing; al - ways through a veil of weep - ing

*mf**ten.*

ich der Son - ne lie - bes Licht.
 comes to me the sunshine's glow.

*p**cresc.*

Oft bin ich mir kaum be - wusst, und die hel - le Freu - de
 Oft I scarce can tell my - self, how the cheer - ful glad - ness

cresc.

zü - - cket durch die Schwe - re, so mich drü - - cket
 press - - es through my sad - ness and con - fess - - es,

Um Mitternacht.

The approach of Night.

E. Mörike.

Con moto.

Op. 28. No 6.

Ernst.

39.

p

Be - däch - tig stieg die Nacht an's Land, lehnt
 The Night des - cends with thought - ful mien, half

p

con Pedale.

träu - mend an der Ber - ge Wand, ihr Au - ge sieht die
 paus - ing midst the love - ly scene, she watch - es how the

gold - ne Wa - ge nun der Zeit in glei - chen Scha - len stil - le ruh'n. — Und
 gol - den ba - lances now of time — gives pause, each scale in e - qual calm. — And

cresc. *mf*

mf con anima

ke-cker nur rauschen die Quellen her-vor, sie sin-gen der Mut-ter, der Nacht, in's Ohr— vom
see now how bravely the rivers flow bright, they sing to the mother, the beautiful Night, of

mf

cresc.

Ta - - ge, — vom Ta - - ge, — vom heu - te ge - we - se - nen
 morn - ing, — the morn - ing, — the day that has past, — the fair

cresc.

f Ta - - - ge. — Das ur - alt al - te
 morn - - - ing. — The old world's ancient

p ernst

f *mf* *p*

Schlummer- lied, sie ach - tet's nicht, sie ist es müd'; ihr klingt des Him - mels
 slum - ber - song, she heeds it not, it mea - ries her; — but sweet - er far to

mf

Bläu - e sü - sser noch, der flücht' - gen Stun - den gleich - ge - schwung' nes Joch. — Doch
 her this twi - light power the e - qual ba - lance of the fleet - ing hour. — Yet

cresc. mf

mf con anima

im - mer be - hal - ten die Quellen das Wort, es sin - gen die Was - ser im Schlafe noch fort vom
 al - ways the foun - tains are sing - ing that song, they sing it half - sleep - ing and rush - ing a - long, of

mf

cresc.

Ta - - ge, — vom Ta - - ge, — vom heu - te ge - we - se - nen
 morn - ing, — the morn - ing, — the day that has past, — the fair

cresc.

f

Ta - - ge.
 morn - - ing.

f mf pp

Selige Nacht!

O happy eve!

(Petöfy.)

Op. 42. No 3.

Andantino con grazia..

40.

mf

Se - li - ge Nacht! Ich
Oh hap - py eve! to

mf *p* *mf*

con Pedale

bin nun bei der Lieb - sten hier, bei - sam - men sind im klei - nen Gärt - lein
be with thee, my sweet - heart, here, to - geth - er in our lit - tle gar - den

wir; still ist es rings, Ge - bell - nur halt von
fair, si - lence a - round, the mas - tiff bays a -

fer - - ne; am Him - - mels - raum, gleich -
 far - - shine forth se - rene, just

dol.

wie ein Traum, er - glän - zen Mond und Ster - -
 like a dream, the Moon and eve - ning star.

cresc.

ne. Es
 I

mf

wär' aus mir ge - wor - den nie ein gu - ter Stern, weiss
nev - er could have - been a hap - py faith - ful star, I

Gott! ich blie - be nicht am Him - mel gern,
know! from thee I then should be so far,

brauch-te das E - den nicht, das en - de - lo - - se, her -
if ent - ring E - den made not one im - mor - tal, I'd

ab — flög' ich all — a — bend —
sure — — — ly fly, sweet rose, — — — to —

dol.

cresc.

lich zu dir, du hol — de — Ro — se.
thee, each eve by that — fair por — tal.

cresc.

poco riten. e dim.

Weisst du noch? Dost thou know?

(Hafis.)

Op. 42. No 4.

Andantino con tenerezza.

41.

mf

Weisst du noch, mein sü-sSES Herz, wie al-les sich hold be-
Dost thou know, my lit-tle one, how peace-ful and dear thy—

mf

con Pedale

ge-ben zwischen dir und mir? Wie zu schel-ten dei-ne Lip-pe
love has al-ways been to me? When for an-ger quiv-ling-ly thy

rang und doch Ho-nig-küs-se träu-fel-ten von ihr? Wie auf
lips did part on-ly lov-ing words could fall from thee. When on

uns der stil-le Blick des Mond's ge-ruht, und in sei-nem stil-len
us the qui-et smile of moon-light fell, all its glo-ry thou didst

Bli - cke wir! Wie was sich kein gläu-bi-ges Ge - mü - te träumt, uns die
 share with me! Did we guess, my lit - tle one, that hap - py eve how -

cresc.
 Huld des Him - mels schenk - te hier?
 sweet our fu - ture life would be?

cresc. *dol.*

p
 Weisst du noch, mein sü - sses Herz, wie
 Dost thou know, my lit - tle one, how

p

al - - les sich hold be - - ge - ben zwi - schen dir und mir?
 peace - ful and dear thy - love has al - ways been to me?

Volkslied.

(Aus Krain.)

Allegretto con grazia.

Op. 42. No 1.

42.

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te das
For what, for what may prove these dazs - ling.

mf

con Pedale

Aug', das hel - le, kla - re mein, soll nicht da - mit mein
eyes, which shine like stars a - bove, if their clear shi - ning

cresc.

Lieb - ster be - äü - gelt sein? —
smile — not on my love? —

cresc. *f*

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te die Hand, die zar - te,
 For what, for what, de - clare! serves this small hand, which is so

cresc.

wei - sse mein, soll nicht da - mit mein Lieb - ster ge - strei - chelt
 soft and fair, if by its touch I nev - er could soothe his

cresc.

sein?
 care?

mf

Wo - zu, wo - zu mir
 What then, oh what a -

sein soll - te der Arm, der run - de, wei - che mein,
 vails this lit - tle arm, that in all else pre - vails,

cresc.

soll nicht da - mit mein Lieb - ster um - schlun - gen sein?
 if still there with to guide my be - loved it fails?

cresc.

f

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te das
 Why then, oh why is mine this ten - der

mf

Herz, das vol - le hei - sse mein, soll nicht da - mit mein Lieb - ster ge -
 heart, this lov - ing heart of mine, if then be - lov - ed I could nev - er

lie - - - bet sein?
 call - - - it thine?

il canto marcato

p